

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 1 / 3

Références – Sport



Un grand succès

« La traduction en direct allemand - français d'avl interpretes lors de la **conférence du FC Bâle** dans le stade de football du Parc Saint-Jacques ('Joggeli') en janvier 2016 a été un grand succès! J'ai également trouvé les préparatifs avec l'agence AVL très agréables : Nous avons été constamment en contact et avons réussi à tout arranger en temps utile. »

Valora Suisse SA, Gisela Dreier, Adjointe au responsable commercial, Bâle



L'interprète m'a fort impressionné

« J'ai été fort impressionné par la traduction en live d'Annette von Lerber, imprégnée de précision ainsi que des émotions nécessaires lors de notre conférence de presse au Stade de Suisse à Berne. »

BSC Young Boys SA, Charles Beuret, Rédacteur au quotidien Der Bund de 1979-2006, Berne



De classe mondiale

« Vos interprètes allemand-français ont été sensationnels. Bien que le meeting ait duré plus longtemps que prévu, la performance a été de classe mondiale jusqu'à la fin. Tout a fonctionné parfaitement lors de notre réunion en mars 2019 à Aubonne, la technique de conférence aussi. Merci beaucoup ! »

Adidas Group, Herbert Hauser, District Manager, Herzogenaurach, Allemagne



Traduction très appréciée par les participants romands

« La traduction allemand - français des présentations par Jean-Jacques Nyffenegger-von Lerber, en avril 2016 à Lausanne, a été très appréciée par les participants romands. Nous sommes entièrement satisfaits par l'interprétation et la mise en œuvre ! »

Swiss Unihockey, Reto Gyger, Chef de projet Marketing / Evénements, Ittigen

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 2 / 3

Références – Sport



Excellents échos de nos participants hispanophones

« Nous avons eu d'excellents échos de nos participants hispanophones concernant l'interprétation simultanée anglais – espagnol. Ils étaient tous très contents du travail fourni par les interprètes d'AVL durant nos 3 jours de réunions à Lausanne. »

Fédération Internationale de Volleyball FIVB, Jurarat Thiangoi, Secrétaire du Président FIVB, Lausanne



Interprétation et organisation parfaites

« Nous avons été très satisfaits par l'interprétation en direct allemand – français de Jean-Jacques Nyffenegger pendant **nos Journées du sport universitaire** à l'université de Berne en juin 2016. Nous avons reçu que d'excellents retours de nos participants francophones. L'organisation d'AVL a également été superbe ! »

Université de Berne, Stéphanie Kunz, Administration et finances, Berne



Une grande admiration pour l'interprète

« Le récit passionnant du **coureur cycliste suisse Andrea Clavadetscher**, champion du 'Race across America 2001' (course cycliste ultra marathon à travers les États-Unis) a été traduit en direct par Annette von Lerber lors de notre réunion des cadres de manière tout aussi passionnante que l'original – chose qui a suscité une grande admiration. »

SMS Concast SA, Luis Hernandez, Président & CEO, Zurich



Travail super !

« Je ne peux dire que des choses positives de l'interprétation simultanée de l'allemand vers le français d'avl interpretes lors de notre réunion. Les traducteurs ont fait un travail merveilleux ! C'est avec plaisir que nous vous contacterons pour d'autres occasions. »

Club Alpin Suisse CAS, Bruno Lüthi, Responsable marketing/communication cabanes, Berne

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 3 / 3

Références – Sport



Empathie extraordinaire

« La traduction synchronisée anglais – espagnol au Tribunal Arbitral du Sport (TAS) à Lausanne de l'interprète d'AVL était parfaite. Son comportement et son empathie ont été extraordinaires. Je suis très contente ! »

Roser Agut pour CMAS (Confédération Mondiale des Activités Subaquatiques), Barcelone, Espagne



Traduction avec bidule – excellente !

« Lors de notre congrès **PEPS (professeurs pour l'éducation physique et sportive)**, tout s'est très bien passé avec l'utilisation du bidule et la traduction simultanée allemand - français par Jean-Jacques Nyffenegger et sa collègue. Les participants ont été très satisfaits de l'interprétation. En cas de besoin futur, nous ferons très volontiers appel à vos services. »

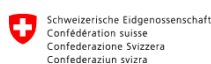
Haute école pédagogique de Zurich, Pia Wermelinger, Gestion d'événements, Zurich



Interprète pour le japonais très apprécié

« En ce qui concerne le traducteur simultané allemand - japonais d'AVL, je ne peux que vous donner une appréciation positive. Aussi bien les invités que les hôtes de notre jubilé l'ont beaucoup apprécié. Il a fait un excellent travail ! »

St. Moritz Tourisme, St. Moritz Sports & Events, Serge Alder, Collaborateur sport et culture, St. Moritz



Eidgenössisches Departement für Verteidigung,
Bevölkerungsschutz und Sport

Que des commentaires positifs

« J'ai été extrêmement satisfaite de vos interprètes simultanés allemand – français en juin 2018 à Genève, également pour leur engagement par rapport à la technique de conférence. Nous avons reçu que des commentaires positifs. Par ailleurs, votre conseil a été très professionnel et flexible. »

DDPS - Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, Sandra Racine-Burkhard, Cheffe suppléante, Ittigen